



CONTRATO DE ALOJAMIENTO / Ficha de datos

CONTRACT OF LODGING / Card of Data

I.- Información General del DADOR DEL ALOJAMIENTO ("DADOR") / General Information of the Landlord's ("LANDLORD")

Nombre y Apellido

Full Name

D.N.I. Número

DNI Number

Domicilio

Address

Ciudad / Localidad

City

Código Postal

Postal Code

Provincia

Province

Teléfono Particular

Particular Telephone

E-Mail

Teléfono Celular

Cell Phone

II.- Información General y de contacto del TOMADOR DEL ALOJAMIENTO ("TOMADOR") / General Information of the Lodger's ("LODGER")

Nombre y Apellido

Full Name

Pasaporte o D.N.I. Número

Passport Number

Fecha de nacimiento

Date of birth

Edad

Age

Nacionalidad

Nationality

Domicilio de residencia

Address of residence

Ciudad / Localidad

City

Código Postal

Postal Code

País de residencia

Country of residence

Teléfono particular

Particular telephone

E-Mail

Teléfono celular

Cell Phone

Compañía de Seguro Médico

Medical Insurance Company

Número de afiliado

Affiliate Number

En caso de una emergencia / In case of emergency

Teléfono de Seguro Médico

Medical Insurance Telephone

Nombre de persona de contacto

Name of contact person

Teléfono de contacto

Telephone of contact

E-Mail de contacto

Contact E-Mail



III.- Datos de la habitación objeto del contrato (la "Unidad") / Data of the room object of the contract (the "Unit")

III.a.- Datos completos del Inmueble / Complete data of the House

Domicilio

Address

Ciudad / Localidad

City

Código Postal

Postal Code

Provincia

Province

Teléfono Particular

Particular Telephone

III.b.- Inventario de bienes de la Unidad / Inventory

IMPORTANTE:

Si tienes alguna enfermedad es importante que nos cuentes así sabemos cómo actuar en caso de que te pase algo (ejemplo: asma, epilepsia, etc.). Sólo es para ayudar.

Enfermedad:

Explicanos qué hacer:

IMPORTANTE:

If you have any health problems, you should inform us so that we will know how to act in the case of an emergency (for example asthma, epilepsy, etc.). It is for your own safety.

Health Problem:

Explain to us what to do:



CONTRATO DE ALOJAMIENTO

CONTRACT OF LODGING

I.- OBJETO:

El DADOR acepta otorgar al TOMADOR alojamiento en una habitación del Inmueble (_____), ubicado en _____

(la "Unidad") conforme a los términos y condiciones establecidos en este contrato. La Unidad se entrega amoblada y equipada según inventario detallado en la Ficha de Datos.

II.- CONDICIONES GENERALES:

II.1.- Plazo de duración del contrato: _____ a partir de la fecha de firma del presente. Vencimiento: _____

II.2.- Antes del vencimiento del plazo establecido, el TOMADOR podrá solicitar al DADOR la renovación del contrato por igual u otro período de duración. Deberá dar aviso al DADOR, quien podrá o no aceptar la solicitud, con una antelación de 30 días por lo menos. Si el TOMADOR no diera el aviso en el plazo establecido, se entenderá que su intención es de no renovar, y el DADOR podrá disponer de la habitación libremente. De renovarse, se efectuará un nuevo contrato renovando el depósito en garantía actualizados al nuevo precio del contrato. Se entenderá que el depósito en garantía es nuevo y registrará para el futuro contrato como de incumplimiento de las obligaciones en caso de que así sea.-

II.3.- Precio:

- Suma fija mensual de _____ .
(_____)-

- Fecha de pago: ___ al ___ de cada mes en el domicilio del DADOR.

- Multa por demora en el pago: Multa diaria equivalente a US\$ 10 por cada día de demora en el pago, a contar desde el último día en que debió ser hecho.

II.4.- Destino: La Unidad será destinada a vivienda transitoria con fines turísticos con prohibición de cualquier otro destino y solo podrá ser ocupada por el TOMADOR.

III.- OBLIGACIONES DEL TOMADOR:

III.1.- El TOMADOR es el único responsable de la custodia y guarda de todos los bienes y pertenencias personales que ingrese en la Unidad o el Inmueble, exonerando al DADOR de toda responsabilidad respecto de tales objetos.

III.2.A- El TOMADOR se compromete a respetar y cumplir las reglas de convivencia adjuntas como Anexo I al presente.

III.2.B- El TOMADOR asume la responsabilidad de conocer y cumplir las reglas de higiene y conducta establecidas en el Anexo II COVID-19. En caso de no cumplimiento se lo tendrá como motivo suficiente para la extinción del contrato.

III.3.- El TOMADOR se obliga a mantener a su costo en buen estado de conservación la Unidad y los espacios comunes del Inmueble y sus artefactos, etc.

III.4.- El TOMADOR deberá desocupar la Unidad y el Inmueble en la fecha de terminación del contrato por cualquier causa y devolverlo en buen estado de conservación, salvo el desgaste natural producido por el uso y transcurso del tiempo. En caso de no restitución en término, el TOMADOR abonará en concepto de indemnización por daños y perjuicios, una multa diaria equivalente a la suma de US\$ 20 por cada día de demora en la restitución del Inmueble con más el precio pactado por los días en que continúe en la Unidad en exceso.

I. - OBJECT:

The LESSOR agrees to rent to the LESSEE a room of the Property (_____), located on _____ (the "Unit") in accordance with the terms and conditions established in this Contract. The Unit is completely furnished and equipped as described in the Information Sheet.

II. - GENERAL CONDITIONS:

II.1. - Term of Contract: _____ beginning on the date on which this Contract is signed. Expiration Date: _____.

II.2. - In the period of time designated for such purpose, the LESSEE may request that the LESSOR renew the contract for an equal or different period of time. The LESSEE shall notify the LESSOR, who may or may not accept the request, at least 30 days in advance. If the LESSEE does not give notification in the aforementioned period, it shall be understood that he/she does not intend to renew the contract, and the LESSOR may make other arrangements for the room. If the contract is renewed, a new contract will be prepared which will include the updated security deposit amount to reflect the new rent value. It shall be understood that this new security deposit applies to the new contract and will be used to cover unfulfilled obligations in the event that it becomes necessary.

II.3. - Price:

- Monthly payment of _____ .
(_____)-

- Date of payment: __ to __ of every month at the address of the LESSOR.

- Late payment fee: daily fee of USD \$10 for every day that the payment is late, beginning on the last day of the period during which the payment is to be made.

II.4. - Purpose: The Unit shall be used for temporary lodging for tourism purposes. Any other use is prohibited. The Unit may only be inhabited by the LESSEE.

III. - OBLIGATIONS OF THE LESSEE:

III.1. - The LESSEE is the only person in charge of the personal belongings brought into the Unit and the Property. The LESSOR is not liable for any damage or loss related to such items.

III.2.A- The LESSEE agrees to respect and abide by the attached house rules (Appendix I of this Contract).

III.2.B- The LESSEE undertakes the responsibility of acknowledging and complying with the hygiene and behavioural rules set up under Annex II COVID-19. Should non-compliance arise, it will represent adequate cause for termination of the Contract.

III.3. - The LESSEE agrees to maintain at his/her own cost the working order of the Unit, common areas of the Property, and all items contained therein.

III.4. - The LESSEE shall vacate the Unit and Property by the date on which the Contract expires and return it to the LESSOR in good condition, except for normal wear and tear caused by normal use. In the event that the LESSEE does not vacate the Unit by the specified date, he/she shall compensate the LESSOR in the form of a daily fine of USD \$20 until the Unit is vacated, in addition to the price of the Unit for the days after the end of the Contract.



CONTRATO DE ALOJAMIENTO

CONTRACT OF LODGING

IV.- OBLIGACIONES DEL DADOR:

IV.1.- El DADOR se compromete a dar alojamiento al TOMADOR por el plazo estipulado en este contrato y no podrá solicitar al TOMADOR que se retire de la Unidad anticipadamente salvo que existiere incumplimiento del TOMADOR a las obligaciones asumidas en este Contrato.

IV.2.- Estarán a cargo del DADOR el pago de las expensas comunes que graven el Inmueble, como así también los servicios de luz, gas y teléfono; ABL; servicio de agua corriente y cualquier otro impuesto y/o tasa que grave el Inmueble.

IV.3.- El DADOR se compromete poner su mayor esfuerzo para que la estadía del TOMADOR sea lo más agradable y cómoda posible dentro de su vivienda.

IV.4.- El DADOR se compromete a respetar y cumplir las reglas de convivencia adjuntas como Anexo I al presente.

IV.5.- El DADOR declara conocer y se compromete a cumplir las reglas adjuntas como Anexo II COVID 19 al presente y las normas de higiene, desinfección, y tiempos de ingreso y egreso entre huésped y huésped. En caso de no cumplimiento, se lo tendrá como motivo suficiente para la extinción del contrato.

V.- RESPONSABILIDAD

V.1.- El DADOR queda exonerado de toda responsabilidad frente al TOMADOR por todos los daños y perjuicios –físicos y morales- que éste sufra en su persona o bienes, como los que pudieran sufrir los familiares del TOMADOR o cualquier otro tercero en tránsito en la Unidad, producidos por el desgaste que experimente el Inmueble, y/o sus accesorios, por el transcurso del tiempo, por accidentes, fuerza mayor, incendios, robos, hechos fortuitos, etc.; totales o parciales, cualquiera fuesen las causas que los originasen, entregando el DADOR la Unidad en las más perfectas condiciones que el TOMADOR ha inspeccionado, verificado y comprobado.

V.2.- El TOMADOR se hace responsable de todos los daños que pudiera causar en el Inmueble, en la Unidad y/o en la persona o bienes del DADOR por su culpa o dolo.

V.3.- Tanto el TOMADOR como el DADOR se hacen responsables de sí mismos y su salud, frente a las circunstancias de la pandemia por COVID 19, liberándose mutuamente de toda responsabilidad, entre ellos, a otros huéspedes y a la empresa, y acordando respetar las reglas de higiene y conducta especificadas en el Anexo II COVID 19 adjunta al presente, declarando en este acto bajo juramento de no manifestar ninguno de los síntomas especificados en dicho anexo, la Organización Mundial de la Salud y el Ministerio de Salud de la República Argentina.

VI.- DEPÓSITO EN GARANTÍA

VI.1.- EL TOMADOR entrega en este acto a EL DADOR la suma de _____

(_____) en concepto de depósito en garantía.

VI.2.- Devolución: Será reintegrado a EL TOMADOR en la misma moneda y cantidad una vez devuelto el Inmueble y satisfechos o deducidos la totalidad de los gastos resultantes de este contrato y/o daños que se produjeran en el Inmueble respecto de los cuales el TOMADOR resulte responsable. Si los gastos a su cargo resultaren superiores, el TOMADOR se obliga a abonar al DADOR la diferencia a su primer requerimiento.

VI.3.- En caso de renovar el contrato, el depósito en garantía se reajustará de cambiar el precio a los valores del momento, y al firmar el nuevo contrato se lo tomará como parte del nuevo monto de depósito en garantía válido para el nuevo contrato.

IV. - OBLIGATIONS OF THE LESSOR:

IV.1. - The LESSOR agrees to provide lodging to the LESSEE for the period set forth in this Contract and shall not ask the LESSEE to vacate the Unit before the end of the Contract except in the event that the LESSEE fails to meet the obligations specified in this Contract.

IV.2- The LESSOR shall be responsible for paying shared expenses incurred by the Property, as well as utilities such as electricity, natural gas and telephone, ABL (city taxes), water, and any other tax or expense incurred by the Property.

IV.3. - The LESSOR agrees to make an effort that the LESSEE's stay in the Unit be as pleasant and comfortable as possible.

IV.4. - The LESSOR agrees to respect and abide by the attached house rules (Appendix I of this Contract).

IV.5. - The LESSOR agrees to acknowledge and comply with the annexed rules, herein Annex II Covid-19, and the hygiene, sanitization and timetables of entry and exit between guests. Should non-compliance arise, it will represent enough reason adequate cause for termination of Contract.

V. - LIABILITY

V.1. - The LESSOR is not liable for any damages, neither physical nor psychological, that the LESSEE may suffer to his/her person or belongings or that the LESSEE's family members or any other third party may suffer while in the Unit, caused by wear and tear to the Property and/or its furnishings, wear over time, accident, force majeure, fire, theft, unforeseen events, etc., whether total or partial, no matter what the cause, given that the LESSOR delivers the Unit to the LESSEE in the best conditions possible as inspected and verified by the LESSEE.

V.2. - The LESSEE is liable for any damage that he/she causes to the Property, the Unit, or to the person or property of the LESSOR by means of fault or misrepresentation.

V.3 - Both LESSOR and LESSEE shall be responsible for themselves and their health condition, under the circumstances of COVID-19 pandemic, holding mutually harmless of any accountability, among them, to all other guests and to the company, and agreeing to honor hygiene and behavioural rules set up under Annex II COVID 19 herein attached, and declare under oath that they do not present any of the symptoms specified under said Annex, the WHO -World Health Organization- and the Ministry of Health of the Argentine Republic.

VI. - GUARANTEE DEPOSIT

VI.1. -The LESSEE shall deliver hereupon to the LESSOR the amount of _____

(_____) in respect of guarantee deposit.

VI.2. - Return: The deposit shall be returned to the LESSEE in the same currency and amount once the Property has been returned in satisfactory condition and any expenses resulting from this Contract or from any damages to the Property for which the LESSEE is liable have been deducted. In the event that the expenses exceed the amount of the deposit, the LESSEE agrees to pay the difference to the LESSOR upon the LESSOR's first request.

VI.3.- In case of renewal of Contract, the guarantee deposit shall be readjusted if a price change due to updated values should occur, and at the moment of subscribing the new Contract, said guarantee shall be deemed valid as part of the new guarantee deposit for the new Contract.



CONTRATO DE ALOJAMIENTO

CONTRACT OF LODGING

VII.- TERMINACIÓN:

El contrato se tendrá por finalizado al momento de cumplirse el plazo establecido en el inciso II.

VII.1.- Terminación anticipada por parte de EL TOMADOR: El TOMADOR podrá rescindir el contrato de forma unilateral antes del vencimiento del plazo acordado, debiendo avisar al DADOR con 30 (treinta) días de anticipación por lo menos.- Si el TOMADOR no cumpliera con la obligación del plazo de preaviso, el DADOR tendrá derecho a conservar el total del depósito en garantía en concepto de indemnización.- Los importes abonados por el mes corriente al momento del aviso, no serán reintegrados en ningún caso al TOMADOR, ya que los períodos de alquiler se cuentan por mes completo.

VII.2.- Terminación anticipada por parte de El DADOR: El DADOR podrá rescindir el contrato de forma unilateral antes del vencimiento del plazo acordado, debiendo avisar al TOMADOR con 30 (treinta) días de anticipación por lo menos.- Si el DADOR no cumpliera con la obligación de preaviso señalada, el TOMADOR tendrá derecho a recibir en concepto de indemnización, el importe equivalente al precio de un mes y el total del depósito en garantía.- Los importes abonados por el mes corriente al momento del aviso, no serán reintegrados en ningún caso al TOMADOR, ya que los períodos de alquiler se cuentan por mes completo.

VII.3.- Terminación por incumplimiento de las obligaciones: El incumplimiento de las obligaciones establecidas en este contrato por alguna de las partes, dará derecho a la otra a poder finalizar el acuerdo. Según el caso, El DADOR o EL TOMADOR, deberán dar aviso a Spare Room Buenos Aires sobre el incumplimiento de las obligaciones para intimar fehacientemente a la parte que corresponda. Frente a la segunda intimación fehaciente, se dará derecho a la parte perjudicada de finalizar el contrato.

VIII.-POLÍTICA CONTRA LA DISCRIMINACIÓN DE SPARE ROOMS BUENOS AIRES .

VIII.1.- Spare Rooms Buenos Aires, en esencia, es una comunidad abierta dedicada a estrechar lazos a nivel internacional mediante el fomento de experiencias enriquecedoras que se puedan compartir entre personas de todas partes del mundo, al conectar a personas con culturas, valores y normas muy diferentes, por lo que el dador se compromete a no rechazar al tomador por motivos de raza, religión, color de piel, etnia, nacionalidad, religión, orientación sexual, identidad de género ni estado civil. Tampoco imponer ninguna condición distinta basándose en el color de piel, etnia, la nacionalidad, la religión, la orientación sexual, la identidad de género o el estado civil.

IX.-GENERALIDADES

IX.1.- Queda prohibido al TOMADOR prestar o ceder total o parcialmente el uso de la Unidad así como ceder los derechos y obligaciones derivados del presente contrato.

IX.2.- Idioma: El presente contrato se celebra en inglés y en castellano. En caso de conflicto entre las dos versiones, prevalecerá la versión en castellano.

IX.3.- Ley aplicable: Argentina.

IX.4.- Jurisdicción: Tribunales Civiles de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Sin perjuicio de ello, en caso de conflicto derivado de este contrato, las partes se comprometen a intentar arribar a una solución de buena fe previo a recurrir a la justicia.-

IX.5.- Domicilios especiales a los efectos de este contrato: Los indicados en la Ficha de Datos.

VII. - TERMINATION:

The Contract will be considered finalized at the expiration date established on clause II.

VII.1.- Anticipated termination by the LESSEE: The LESSEE shall be entitled to unilateral termination of the Contract before the agreed date is due, giving at least 30 (thirty) days prior notice to the LESSOR. Should the LESSEE not comply with the obligation of prior notice, the LESSOR shall be entitled to retain the total amount of the guarantee deposit as monetary compensation. All amounts paid corresponding to the current month at the time of such notice, shall not be reimbursed in no case whatsoever to the LESSEE, due to the fact that rental periods are deemed full months periods.

VII. 2.- Anticipated termination by the LESSOR: The LESSOR shall be entitled to unilateral termination of the Contract before the agreed date is due, giving at least 30 (thirty) days prior notice to the LESSEE. Should the LESSOR not comply with the obligation of prior notice, the LESSEE shall be entitled to retain the total amount of the guarantee deposit as monetary compensation. All amounts paid corresponding to the current month at the time of such notice, shall not be reimbursed in no case whatsoever to the LESSOR, due to the fact that rental periods are deemed full months periods.

VII.3.-Termination due to non-compliance of obligations: Non-compliance of obligations by any of the parties set up hereunder, shall entitle the other party to terminate the Contract. As the case may be, the LESSOR or the LESSEE, shall notify Spare Room Buenos Aires about such non-compliance of obligations in order to appropriately send a formal request to the concerned party. After reception of the appropriate second request, the injured party shall be entitled to terminate the Contract.

VIII. - SPARE ROOMS BUENOS AIRES' POLICY AGAINST DISCRIMINATION

VIII.1. - Spare Rooms Buenos Aires is at its core an open community dedicated to strengthening cross-cultural relationships by encouraging enriching experiences that can be shared among people from all over the world and by connecting people from different cultural backgrounds and value systems. For this reason, the LESSOR agrees to not refuse any LESSEE for reasons related to race, religion, skin color, ethnicity, nationality, sexual orientation, gender identity, or marital status. The LESSOR also agrees to not impose additional requirements because of skin color, ethnicity, nationality, religion, sexual orientation, gender identity, or marital status.

IX. - MISCELLANEOUS

IX.1. - The LESSEE may not sublease in full or in part the use of the Unit, and he/she may not assign any of the rights or obligations established by this Contract to any other person.

IX.2. - Language: This Contract is entered into in English and Spanish. In case of conflict between the two versions, the version in Spanish shall prevail.

IX.3. - Applicable law: Argentina.

IX.4. - Jurisdiction: Civil Courts of the City of Buenos Aires. Notwithstanding the foregoing, in the event that a conflict should arise from the terms of this Contract, the parties agree to try to reach a good faith solution prior to taking legal action.

IX.5. - Special addresses for the purposes of this Contract: Those indicated on the Information Sheet.



CONTRATO DE ALOJAMIENTO

CONTRACT OF LODGING

IX.6.- Fecha y lugar de celebración: Buenos Aires, ____ de _____ de 20____.

IX.7.- EL TOMADOR declara que se halla plenamente informado de todo en cuanto a las normas de convivencia adjuntas, reglas de higiene y conducta adjuntas en el Anexo II COVID y a la forma de contratación, habiendo entendido en su totalidad los términos, condiciones y obligaciones establecidos en este contrato.

Acepto los términos y condiciones de este contrato

IX.8.- EL DADOR declara que se halla plenamente informado de todo en cuanto a las normas de convivencia adjuntas, a reglas de higiene y conducta adjuntas en el Anexo II COVID y a la forma de contratación, habiendo entendido en su totalidad los términos, condiciones y obligaciones establecidos en este contrato. Aceptado esto, queda perfeccionado el contrato.

Acepto los términos y condiciones de este contrato

IX.6. - Date and place of agreement: Buenos Aires, ____ of _____ of 20____.

IX.7. - The LESSEE declares to be wholly informed of all matters regarding the cohabitation rules herein included, hygiene and behavioural rules attached under Annex II COVID and the form of hiring, having wholly acknowledged corresponding terms, conditions and obligations herein established.

I accept the terms and conditions of this contract.

IX.8. - The LESSOR declares to be wholly informed of all matters regarding the cohabitation rules herein included, hygiene and behavioural rules attached under Annex II COVID and the form of hiring, having wholly acknowledged corresponding terms, conditions and obligations herein established.

I accept the terms and conditions of this contract.

Por el DADOR (by the LESSOR)

Firma (signature):

Aclaración (printed name):

Por el TOMADOR (by the LESSEE)

Firma (signature):

Aclaración (printed name):
